

Par respect pour le caractère sacré du Dharmma, ne laissez pas ce texte au sol mais déposez-le en position haute.
Si vous deviez vous en séparer, plutôt que de le jeter, brûlez-le.

© Dhagpo Kundreul Ling et Dhagpo Kagyu Ling

Prières pour le bonheur dans le monde

༄༅། །སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།
SANG GYÉ / TCHEU TANG / TSO KYI / TCHO NAM LA //

། །བྱང་ལྷུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །
DJANG TCHOUB / PAR TOU / DA NI / KYAP SOU TCHI //

Je prends refuge jusqu'à l'éveil dans le bouddha, le dharma et l'assemblée des suprêmes (sangha).

བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།
DA GUI / DJIN SO / GYI PEÏ / SEU NAM KYI //

། །འགྲོ་ལ་པན་སྤྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
DRO LA / PÈN TCHIR / SANGYÉ / DROUP PAR SHO //

Par le mérite qui résulte de ma pratique de la générosité et des autres paramitas, puisse l'éveil être réalisé pour le bien de tous les êtres. *(Trois fois)*

Les quatre illimitées

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག

SÈMTCHEN TAMTCHÉ DÉOUA TANG DÉOUAI GYOU TANG DÈNPAR GYOUR TCHIK // DOUKGNEL TANG DOUKGNEL GYI GYOU TANG DREL OUAR GYOUR TCHIK //

Puissent tous les êtres posséder le bonheur et les causes du bonheur !

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

NYÉRING TCHADANG TANG DREL OUEÏ TANG NYOM TCHÈNPO LA

Puissent-ils être libérés de la souffrance et des causes de la souffrance !

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དམ་པ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

DOUKGNEL MÉPEÏ DÉOUA TAM PA TANG MIN DRELOUAR GYOUR TCHIK //

Puissent-ils ne pas être séparés de l'authentique joie sans souffrance !

ཉེ་རིང་ཆགས་སྲུང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སློམས་ཆེན་པོ་ལ་

NYÉRING TCHADANG TANG DREL OUEÏ TANG NYOM TCHÈNPO LA

Puissent-ils demeurer dans la grande équanimité libre de toute inclination

གནས་པར་གྱུར་ཅིག

NÉPAR GYOUR TCHIK //

et de toute aversion partiales ! *(Trois Fois)*

B

༄། །བོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སྒོན་ལམ་ནི། །སྐབས་གནས་བསྐྱེ་མིང་དགོན་མཚོག་ཚུ་བ་གསུམ། །བྱང་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །
 KYAP NÉ / LOU MÉ / KEUN TCHOK / TSA WA SOUM / K'YÉ PAR / GANG TCHEN / GUEUN PO / TCHEN RÉ ZIK /

Prière d'aspiration pour le bonheur du Tibet : A vous, les trois Joyaux et trois racines qui êtes d'infaillibles lieux de refuge, à vous plus particulièrement protecteur du Pays des neiges Avalokita,

། །ཇེ་བཙུན་སྒོལ་མ་གུ་རུ་པརྩ་འབྱུང་། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྱགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། །སྒོན་ལམ་ཡོངས་སུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།
 DJÉ TSUN / DREUL MA / GOU ROU / PADMA DJOUNG / SEUL WA / DEP SO / T'OUK DAM / SHEL SHÉ GONG / MEUN LAM / YONG SOU / DROUP PAR / DJIN GUI LOP /

vénéérable Tara, Gourou Padmasambhava, je vous adresse ma prière. Souvenez-vous des engagements sacrés que vous avez pris et accordez vos bénédictions afin que nos souhaits s'accomplissent

། །སྒྱིགས་དུས་འགྲོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་པ་དང་། །སྤྱི་ནང་འབྱུང་བ་འབྲུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །སྣར་མ་གྲགས་པའི་མི་སྤྱགས་དལ་ཡམས་ནད།
 NYIK DU / DRO NAM / SAM DJOR / LOK PA DANG / TCHI NANG / DJOUNG WA / TROUK PAI / GYOU KYEN GUI / NGAR MA / DRAK PAI / MI TCHOUK / DEL YAM NÉ /

parfaitement. En raison des pensées et actions erronées des êtres de cet âge décadent et du désordre des éléments extérieurs et intérieurs, les hommes et le bétail sont frappés de maladies inconnues.

༄། །སེམ་ཚམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གནོད་འཚའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ། །པན་རྩུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྡན་ནས་ཀྱང་།
 SEM TCHOK / RIN PO TCHÉ / NGANG GUI / KYÉ NÉ / NEU TSÉ / SAM DJOR DRAL / P'EN TSUN / DJAM PAI / SEM DANG / DEN NÉ KYANG /

suprême esprit d'éveil. Puissent-ils être dépourvus de pensées et d'actions malveillantes et faire preuve d'affection réciproque. Puisse alors tout le Tibet, depuis son centre jusqu'à sa

། །རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར་། །སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་རྒྱས་ཡུན་གནས་ཤོག། །ཚུ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྱི་བཙུན་བཅས་།
 GYAL K'AM / T'A U / DÉ KI / PAL GUI DJOR / SANG GYÉ / TEN PA / DAR GYÉ / YUN NÉ CHOK / TSA SOUM / GYAL WA / SÉ TCHÉ /

périphérie, être emplis de bonheur, de bien-être et de prospérité. Puisse l'enseignement du Bouddha fleurir, s'étendre et demeurer longtemps. Par le pouvoir de la vérité des trois racines, des bouddhas

། །བདེན་པའི་སྒོབས། །འཁོར་འདས་དག་པའི་རྩ་བ་གང་མཚིས་དང་། །འདག་ཅག་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས། །གསོལ་བའུ་སྒོན་པའི་
 DEN PAI TOP / K'OR DÉ / GUÉ WAI / TSA WA / GANG TCHI DANG / DAK TCHAK / LH'AK SAM / NAM PAR / KAR WAI T'U / SEUL TAP / MEUN PAI /

et des bodhisattvas, par le pouvoir de toutes les racines de vertu du samsara et du nirvana et par le pouvoir de notre pensée supérieure immaculée, puisse nos prières et nos souhaits porter leurs fruits.

འབྲས་བུ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག། ཅེས་ཇི་སྲིད་མ་དེ་ལོ་ཆེ་འཇམ་དབྱངས་མ་བྱེན་བརྗེད་དབང་པོའི་ཞལ་སྡེ་ནས་དང་སང་དུས་ཀྱི་འཚུབ་འགྱུར་ཤིན་ཏུ་ཆེ་ཞིང་ཅི་ལྟར་འགྱུར་ཆ་མེད་པས། ཇི་ཉིད་ནས་བོད་ཡུལ་བདེ་
DRÉ BOU / DROUP GYOUR TCHIK // *Le vénérable et précieux maître Jamyang Khyentsé Wangpo me disait : « En ces temps très agités et incertains, je prie six fois par jour pour le bien-être*

བདེ་སློན་ལས་ཉིན་ཞག་རེར་ལན་དུག་རེ་མཛད་པ་ཡིན་པས་ཁྱོད་ནས་ཀྱང་དེ་ལྟར་གལ་ཆེ་ཞེས་བཀའ་སྩལ་ཐེབས་པ་ལྟར་རང་གི་བསྟེན་གསོས་སུ་བྲིས་པ་རི་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག། ཅེས་སློ་སློས་མཐའ་ཡས་ཀྱིས་
du Tibet. Il est important que vous fassiez de même ». En accord avec cette instruction, j'ai écrit cela comme un rappel. Cette prière fut composée par Lodreu Thayé à Tsadra Rinchen Drak, le matin
 ལྷོ་འབྲུ་རིན་ཆེན་བྲག་ཏུ་རྒྱལ་ལྷོ་བའི་དཀར་ཕྱོགས་འགྲུབ་པའི་སྟོན་བ་དང་ལྷན་པའི་སྟོན་ལྷན་པའོ།། ། །
d'une conjonction auspiciouse, durant la période de la lune descendante
lors du douzième mois tibétain.

།དཔལ་ལྷན་སྲི་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །ལམ་ལའ་མཉམ་།
PAL DEN / LAMA / SHAP PÉ / TEN PA DANG / K'A NYAM /

Puisse le glorieux maître demeurer. Puissent la félicité et le bien-être

ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་བྱུང་ནས། །ལྷུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།
YONG LA / DÉ KI / DJOUNG WA DANG / DAK SHEN / MA LU / TSOK SAK / DRIP DJANG NÉ / NYOUR DOU / SANG GYÉ / SA LA / GUEU PAR CHOK //

advenir pour tous à travers tout l'espace. Une fois les accumulations réunies et les voiles purifiés, puissions-nous, moi et tous les êtres, être rapidement établis en la bouddhéité.

གཟའ་གླུ་རྒྱལ་གདོན་ནག་སྤྱོགས་འབྱུང་པའི་གཟེར། །བཙའ་སང་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འབྲུགས་རྩོད། །ཆར་རྒྱ་མི་སློམས་གངས་ཅན་
ZA LOU / GYAL DEUN / NAK TCHOK / DJOUNG PEU ZER / TSA SÉ / SER SOUM / LO NYÉ / MAK TROUK TSEU / TCHAR TCHOU / MI NYOM / GANG TCHEN /

Les régents planétaires, les nagas, les gyalpos, les forces négatives et les esprits malfaisants nous tourmentent. Les récoltes sont endommagées par l'humidité, le gel et la grêle. Adviennent les guerres,

བྲ་བྱའི་ཐན། །ས་གཡོས་མེ་དབྱུ་འབྱུང་བཞིའི་འཛིགས་པ་དང་། །བྱད་པར་བསྟན་ལ་འཚོ་བའི་མཐའ་དམག་སོགས། །འཛིག་རྟེན་འཕམས་འདིར་
DRA DJAI T'EN / SA YEU / MÉ DRA / DJOUNG SHI / DJIK PA DANG / K'YÉ PAR / TEN LA / TSÉ WAI / T'A MAK SOK / DJIK TEN / K'AM DIR /

les pluies irrégulières, les tempêtes de neige, les dégâts causés par les rongeurs, les séismes, les incendies, les ennemis, les catastrophes naturelles, et en particulier les invasions militaires qui menacent

གཞོན་འཚོའི་རིགས་མཐའ་དག། །ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་རྩད་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག། །མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གི། །རྒྱུད་ལ་བྱུང་རྒྱུ་
NEU TSÉ / RIK T'A DAK / NYOUR DOU / SHI SHING / TSÉ NÉ / DJOM GYOUR TCHIK / MI DANG / MI MIN / DRO WA / T'A DAK GUI / GYU LA / DJANG TCHOUP /

le Dharma, etc. Puisse tout ce qui est nuisible au pays des neiges être rapidement pacifié et disparaître à jamais. Puissent tous les êtres, humains et non-humains, engendrer naturellement le joyau du

༄། ། ཨུཾ བ་མོ་གུ་རུཾ སྐྱེལ་ལོ་སྐྱེལ་རྒྱུར་པའི་

འཁོར་ཞལ་སྤེམ་ཚེ་མོ་རྒྱན་གྱིས་སྐོན་ལམ་འདི་གསུངས་པས་རྗེ་འབངས་

འདི་ལ་སྤྱགས་དམ་རྗེ་གཅིག་ཏུ་མཛོད། སྤྱོགས་བཅུ་དུས་བཞི་

TCHO TCHOU / TU CHI /

Bouddhas et bodhisattvas des dix directions et des



Bouddha Shakyamouni

ཚེས་བཅུ་ལ་བསམ་ཡས་བར་ཁང་གཡུ་ཞལ་ཅན་དུ་རྗེ་རྗེ་དབྱིངས་ཀྱི་དགྱིལ་

ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་ནར་མར་མཛོད། སྤྱི་རབས་རྣམས་ཀྱིས་ཀྱང་

རྒྱལ་བ་སྤྱམ་དང་བཅས་ཨུཾ ལྷ་མ་ཡི་དམ་

GYAL OUA / SÉ TANG TCHÉ // LA MA / YI DAM /

quatre temps, yidams, dakinis, et protecteurs du dharma,

༄། ། སྤྱིན་ཚད་དེ་ལས་སྤྱོད་སྤྱིར་བདག་གིས་བསྐྱམ་ཨུཾ

TCHIN TCHÉ / TÉ LÉ / DOK TCHIR / DA GUI DAM //

les actes non-vertueux du présent et je prends l'engagement de m'en détourner à l'avenir. Je me réjouis de toute action positive et de toute vertu.

ཚོགས་རྣམས་སྤྱི་ངན་མི་འདའ་བར་ཨུཾ

TSO NAM / NYA GNEN / MI DA OUAR //

སྤྱི་སྤྱོད་གསུམ་དང་སྤྱི་མེད་ཚེས་འཁོར་བསྐྱེད་ཨུཾ

DÉ NEU / SOUM TANG / LA MÉ / TCHEU KHOR KOR //

དགོ་ཚོགས་མ་ལུས་འགྲོ་བའི་རྒྱུད་ལ་བསྐྱེད་ཨུཾ

GUÉ TSO / MA LU / DRO OUEÏ / GYU LA GNO //

Je requière de tous les bouddhas de ne pas partir pour l'au-delà de la souffrance et de tourner la roue du dharma des trois corbeilles et de l'enseignement

འགྲོ་རྣམས་སྤྱི་མེད་ཐར་པའི་སར་སྤྱིན་ཤོག་ཨུཾ

DRO NAM / LA MEÏ / THAR PEÏ / SAR TCHIN SHO //

སངས་རྒྱས་སྤྱམ་བཅས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ་ཨུཾ

SANG GYÉ / SÉ TCHÉ / DA LA / GONG SOU SEUL //

བདག་གིས་བརྩམས་པའི་

DA GUI / TSAM PEÏ /

insurpassable. Je dédie toutes les vertus, sans exception, pour tous les êtres. Puissent-ils tous atteindre l'insurpassable éveil. Bouddhas et bodhisattvas,

སྒྲོན་ལམ་རབ་བཟང་འདི།

MEUN LAM / RAP ZANG DI //

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཏུ་བཟང་དང་དེ་སྤྲུལ་དང་།

GYAL OUA / KUN TOU / ZANG TANG / TÉ SÉ TANG //

འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་དབྱངས་ཀྱི་མཁའ་པ་ལྟར།

PAG PA / DJAM PAL / YANG KYI / KYEN PA TAR //

accordez-moi votre attention ! J'ai composé cette prière de souhait, pure et excellente, en accord avec la sagesse du vainqueur Samantabhadra, de ses

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒྲོབ་ཤོག།

TÉ TA / KUN GYI / DJÉ SOU / DA LOP SHO //

བསྟན་པའི་དཔལ་གྱུར་སྒྲ་མ་རིན་ཆེན་རྣམས།

TEN PEÏ / PAL GYOUR / LA MA / RIN TCHEN NAM //

ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་

NAM KHA / CHIN TOU / KUN LA /

IV

fils et du noble Manjoushri, puissé-je m'exercer en suivant leur trace ! Précieux lamas, gloires de l'enseignement, puissiez-vous être omniprésents

ཁྱེད་པར་ཤོག།

KYAP PAR SHO //

ཉི་ཟླ་བཞིན་དུ་ཀུན་ལ་གསལ་བར་ཤོག།

NYI DA / CHIN TOU / KUN LA / SEL OUAR SHO //

རི་བོ་བཞིན་དུ་རྟག་ཏུ་བརྟན་པར་ཤོག།

RI OOU / CHIN TOU / TAK TOU / TEN PAR SHO //

བསྟན་པའི་གཞི་མ་

TEN PEÏ / CHI MA /

comme l'espace ! Puissiez-vous tout éclairer comme le soleil et la lune ! Puissiez-vous rester continuellement comme la montagne ! Précieuse sangha,

མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་ཚོགས།

KHAN DRO / TCHEU KYONG TSO //

མ་ལུས་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་གཤེགས་སུ་གསོལ།

MA LU / CHING GUI / DUL NYÉ / SHEK SOU SEUL //

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་པད་ཟླའི་གདན་ལ་

DUN GYI / NAM KHAR / PÉ DEÏ / DEN LA

innombrables comme les particules de tous les champs des bouddhas, veuillez tous venir ! Vous qui demeurez devant moi dans l'espace, sur un lotus

བཞུགས།

CHOU //

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་སྤྲུག་འཚལ་ལོ།

LU GNA / YI SOUM / GU PÉ / TCHA TSEL LO //

སྤྱི་ནང་གསང་བ་དེ་བཞིན་ཉིད་ཀྱིས་མཚོད།

TCHI NANG / SANG OUA / TÉ CHIN / NYI KYI TCHEU //

རྟེན་མཚོག་

TEN TCHO /

II

et une lune, je vous rends hommage respectueusement avec le corps, la parole et l'esprit. Je vous fais les offrandes externes, internes, secrètes et "de

བདེ་གཤེགས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱན་སྲུང་།

DÉ SHEK / NAM KYI / TCHEN GNA ROU //

སྒྲོན་གྱི་སྤྱི་པའི་ཚོགས་ལ་བདག་གཞོང་ཞིང་།

GNEUN GYI / DIK PEÏ / TSO LA / DA NONG CHING //

ད་ལྟའི་མི་དག་འགྲོད་པས་རབ་ཏུ་ལཤགས།

TA TEÏ / MI GUÉ / GYEU PÉ / RAP TOU SHA //

ce qui est". Devant le sublime support que sont les sugatas, je reconnais les actes négatifs commis par le passé ; avec remords, je dévoile complètement

07/08/2000

༄༅། །དགོ་འདུན་རིན་པོ་ཆེ།

GUEN DUN / RIN PO TCHÉ //

ཐུགས་མཐུན་ཁྱིམ་ས་གཙང་བསྐྱབ་གསུམ་གྱིས་ཡུག་ཤོ།

THOUK THUN / TRIM TSANG / LAB SOUM / GYI TCHOUK SHO //

བསྟན་པའི་སྤྱིང་པོ་

TEN PEÏ / NYING PO /

base de l'enseignement, puissiez-vous être riche d'une discipline pure et des trois enseignements ! Puissent les retraitants qui pratiquent le vajrayana,

གསང་སྤྲུགས་སྐྱབ་པའི་སྤེ།

SANG GNA / DROUP PEÏ DÉ //

དམ་ཚིག་ལྡན་ཞིང་བསྐྱེད་རྫོགས་མཐར་ཕྱིན་ཤོ།

DAM TSIK / DEN CHING / KYÉ DZOK / TAR TCHIN SHO //

བསྟན་པའི་སྤྱིན་བདག་ཚེས་སྤྱོད་རྒྱལ་པོ་ཡང་།

TEN PEÏ / DJIN DA / TCHEU KYONG / GYAL PO YANG //

coeur de l'enseignement, garder le samaya et aller au terme des phases du kyérim et du dzokrim. Les rois qui protègent le dharma sont les bienfaiteurs

ཆབ་སྲིད་རྒྱས་ཤིང་བསྟན་ལ་སྤྲོན་པར་ཤོ།

TCHAP SI / GYÉ SHING / TEN LA / MEN PAR SHO //

བསྟན་པའི་ཞབས་འདེགས་རྒྱལ་རིགས་སྤོན་པོ་ཡང་།

TEN PEÏ / CHAP DEK / GYAL RIK / LEUN PO YANG //

སྤོ་གྲོས་རབ་འཕེལ་

LO DREU / RAP PEL /

de l'enseignement, puisse leur autorité s'accroître, puissent-ils soutenir l'enseignement. Puissent les dirigeants, les ministres qui sont les serviteurs du

༄༅། །གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་རྒྱལ་བས་རྗེས་འཛིན་ཤོ།

NÉ KAP / THAR THOUK / GYAL OUE / DJÉ DZIN SHO //

འགྲོ་རྣམས་སྤྱོད་ཐེག་པའི་སྤོར་བཞུགས་ནས།

DRO NAM / LA MÉ / THEK PEÏ / GOR CHOU NÉ //

ཀུན་བཟང་

KUN ZANG /

positive ou négative, puissent être toujours protégés pour cette vie et les suivantes. Puissent tous les êtres qui ont franchi le seuil de l'insurpassable

རྒྱལ་སྤྱིད་ཆེན་པོ་ཐོབ་པར་ཤོ།

GYAL SI / TCHEN PO / TOP PAR SHO //

དེ་ལྟར་གྱི་སྤོན་ལམ་དུས་དུག་ཏུ་བཙོན་པར་བྱ།

Appliquez-vous à cette prière aux six périodes de la journée. SAMAYA GYA. La réincarnation du prince Murub, le grand tertéun

ས་མ་ཡ་རྒྱ།

ལྷ་སྐམ་ལུ་རུབ་རྣམ་འཕྲུལ་གཏེར་ཆེན་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཆེན་སྤྱིང་པས་གནས་

véhicule obtenir le grand royaume parfaitement pur.

མཚོག་སང་ཆེན་གནས་བྲག་གི་གཡས་རྩུར་བྲག་རི་རིན་ཆེན་བརྟེན་པའི་གོང་མོ་འོག་མ་ནས་ཁྲོམ་གཏེར་དུ་སྤྱོད་དངས་པའི་བེ་རིའི་སྤྱོད་ཆེས་དར་ཤོག་དོས་མཚོ་རྒྱལ་གྱི་ཐུག་གིས་བོད་ཡིག་བཞུར་མ་ལས་དེ་འཕྲུལ་ཉིད་

Tchogyur Déchen Lingpo, retira ce trésor en public de sous le sommet du Mont Trakri Rinchen Tsekpa, sur le côté droit du lieu sacré Sengchen Namtrak. Il avait été écrit en caractères tibétains de dakini par Yéshé Tsogyal sur la robe de soie de Vairochana. Immédiatement après sa découverte, le texte a été mis au propre par Pema Garwang Lodreu Thayé.

དུ་བརྗོད་གར་དབང་གློ་གློས་མཐའ་ཡས་གྲིས་དག་པར་བལྟས་པ་དག་ལེགས་འཕེལ།།



ཀུན་བཟང་རྗེ་རྗེ་འཆང་ཆེན་མན་ཆད་ནས།

བྲིན་ཅན་རྩ་བའི་

KUN ZANG / DORDJÉ / TCHANG TCHEN / MEN TCHÉ NÉ // DRIN TCHEN / TSA OUEÏ /

Depuis le grand Samantabhadra Dordjé Tchang jusqu'au lama racine, père de bonté,

སྤྱི་མ་ཡན་ཆད་གྲིས།

འབྲོ་བའི་དོན་དུ་སྦྱོན་ལམ་གང་བཏབ་པ།

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་འགྲུབ་པར་ཤོག།

།།

LA MA / YEN TCHÉ KYI // DRO OUEÏ / TEUN TOU / MEUN LAM / KANG TAP PA // TÉ TA / THAM TCHÉ / DA GUI / DROUP PAR SHO //

puissé-je accomplir tous les souhaits formulés pour le bien des êtres !

VIII

རྩལ་དང་ལྷན་པར་ཤོག།

བསྟན་པའི་གསོལ་བྱེད་བྲིས་བདག་སྦྱོར་ལྷན་རྣམས།

ལོངས་སྦྱོད་ལྷན་ཞིང་ཉེར་འཚོ་མེད་པར་ཤོག།

TSEL TANG / DEN PAR SHO // TEN PEÏ / SEU DJÉ / KYIM DA / DJOR DEN NAM // LONG TCHEU / DEN CHING / NYER TSÉ / MÉ PAR SHO //

dharma, faire preuve d'une intelligence et d'une habileté croissantes. Les laïcs fortunés qui nourrissent l'enseignement, puissent-ils être libres de toute

བསྟན་ལ་དད་པའི་ཡངས་པའི་རྒྱལ་ཁམས་ཀུན།

བདེ་སྦྱིད་ལྷན་ཞིང་བར་ཆད་ཞི་བར་ཤོག།

ལམ་ལ་གནས་པའི་རྣལ་འབྱོར་

TEN LA / TÉ PEÏ / YANG PEÏ / GYAL KHAM KUN // DÉ KYI / DEN CHING / BAR TCHÉ / CHI OUAR SHO // LAM LA / NÉ PEÏ / NAL DJOR //

difficulté. Puissent tous les vastes pays qui ont foi en l'enseignement jouir du bonheur et du bien être, puissent tous leurs obstacles être pacifiés. Moi-

བདག་ཉིད་ཀྱང་།

དམ་ཚིག་མི་ཉམས་བསམ་པ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

བདག་ལ་བཟང་ངན་ལས་གྲིས་འབྲེལ་གྱུར་གང་།

DA NYI KYANG // DAM TSIK / MI NYANG / SAM PA / DROUP PAR SHO // DA LA / ZANG GNEN / LÉ KYI / DREL GYOUR KANG //

même, le yogi qui suit sur la voie, puisse-je ne pas endommager les samayas, puissent mes souhaits se réaliser. Que tous ceux qui me sont liés de manière

VI

༄༅། །བསོན་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།

SEU NAM / DI YI / THAM TCHÉ / ZIK PA NYI //

།ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་པམ་བྱས་ནས།

TOP NÉ / NYÉ PEÏ / DRA NAM / PAM DJÉ NÉ //

།སྐྱེ་བ་

KYÉ GA /

Par cet acte positif, puissé-je obtenir la connaissance de toutes choses, vaincre les ennemis néfastes et libérer les êtres qui sont ballottés

ན་འཚིའི་བླ་རྒྱལས་འབྱུག་པ་ཡི།

NA TCHI / BA LAP / TROUK PA YI //

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

SI PEÏ / TSO LÉ / DRO OUA / DREUL OUAR SHO //

།འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་།

DJAM PAL / PA EU / DJI TAR / KYÈN PA TANG //

par les vagues de la naissance, de la maladie, de la vieillesse et de la mort dans l'océan des renaissances. Avec une sagesse semblable à celle du héros

ཀུན་ཏུ་བབང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ།

KUN TOU / ZANG PO / DÉ YANG / DÉ CHIN TÉ //

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྐྱོབ་ཅིང་།

TÉ TAK / KUN GYI / DJÉ SOU / DA LOP TCHING //

།དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྐྱོ།

GUÉ OUA / DI TAK / THAM TCHÉ / RAP TOU GNO //

Manjoushri de la même manière que Samantabhadra, en apprenant à la suite de tous ceux-là, je dédie parfaitement toutes ces vertus.

སངས་རྒྱལ་སྐྱེ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། ཚེས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རྒྱབས་དང་། །དགོ་འདུན་མི་སྤྱེད་འདུན་པའི་
SANG GYÉ / KOU SOUM / NYÉ PEÏ / DJIN LAP TANG // TCHEU NYI / MIN GYOUR / DEN PEÏ / DJIN LAP TANG // GUÈN DUNE / MI TCHÉ / DUNE PEÏ /

Par la bénédiction des trois corps du bouddha, par la bénédiction de la vérité immuable du dharma, et par la bénédiction de l'aspiration continuelle de

བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། ཇི་ལྟར་བསྐོ་བ་སྤོན་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།
DJIN LAP KYI // DJI TAR / GNO OUA / MEUN LAM / DROUP PAR SHO //

la sangha, puissent cette dédicace et ces souhaits s'accomplir tels qu'ils sont formulés.